

董事及高層管理人員之簡歷

Biographical Details of Directors and Senior Management

董事

寧高寧 先生，現年四十五歲

於一九九九年獲提任為本集團主席。彼並為華潤(集團)有限公司之副董事長兼總經理、中國華潤總公司之總經理以及華潤置地有限公司和華潤萬眾電話有限公司之主席。彼持有中國山東大學經濟學文學士學位及美國匹茲堡大學工商管理學碩士學位，主修財務。寧先生亦出任多家公司之董事，包括華潤電力控股有限公司、華潤勵致有限公司、華潤水泥控股有限公司、中銀國際控股有限公司、SABMiller plc及HIT Investments Limited等。



DIRECTORS

MR. NING GAONING, aged 45

was appointed the Chairman in 1999. He is the Vice Chairman and President of China Resources (Holdings) Company Limited, President of China Resources National Corporation, Chairman of China Resources Land Limited and China Resources Peoples Telephone Company Limited. Mr. Ning holds a Bachelor of Arts degree in Economics from the Shandong University in China and a Master of Business Administration degree in Finance from the University of Pittsburgh in the United States. He holds directorship in a number of companies including China Resources Power Holdings Company Limited, China Resources Logic Limited, China Resources Cement Holdings Limited, BOC International Holdings Limited, SABMiller plc and HIT Investments Limited.

宋林 先生，現年四十一歲

於二零零一年十一月獲委任為本集團副主席兼董事總經理。彼並為華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司之副總經理及常務董事，亦為華潤電力控股有限公司及華潤勵致有限公司之主席。宋先生擁有逾十年公司合併和收購方面之經驗，現負責本集團之整體業務與策略部署。宋先生持有中國上海同濟大學力學學士學位。彼於一九八五年加入華潤(集團)有限公司，曾任華潤投資開發有限公司之董事長。華潤投資開發有限公司是負責華潤(集團)有限公司在國內和香港的企業投資和發展。



MR. SONG LIN, aged 41

was appointed Deputy Chairman and Managing Director of the Group in November 2001. He is also a Vice President and an Executive Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation, Chairman of China Resources Power Holdings Company Limited as well as China Resources Logic Limited. Mr. Song has over 10 years of experience in the area of corporate mergers and acquisitions and is currently responsible for the overall business and strategic planning of the Group's business. Mr. Song holds a Bachelor's degree in Mechanics from the University of Tong Ji in Shanghai, China. He joined China Resources (Holdings) Company Limited since 1985 and was the Chairman of China Resources Development & Investment Co., Ltd, the investment arm of China Resources (Holdings) Company Limited, responsible for its corporate development and investments in both Hong Kong and the mainland.

陳樹林 先生，現年五十歲

於一九九八年十二月獲委任為執行董事，並於二零零一年十一月獲委任為本集團副董事總經理。彼身兼五豐行有限公司、華潤輕紡(集團)有限公司之董事長、華潤(集團)有限公司之董事，副總經理及中國華潤總公司之董事。彼持有中國北京外國語學院學士學位及新西蘭維多利亞大學工商管理碩士學位。陳先生於加入五豐行有限公司前，曾任外經貿部官員，並先後為中國駐澳洲及新西蘭商務代表、華潤集團企業開發部副總經理及華潤(集團)有限公司旗下駐泰國分公司總經理。彼於策略部署、業務發展及投資策劃方面擁有非常豐富的經驗。



MR. CHEN SHULIN, aged 50

has been an Executive Director since December 1998 and was appointed Deputy Managing Director of the Group in November 2001. He is also the Chairman of Ng Fung Hong Limited and China Resources Light Industries & Textiles (Holdings) Company Limited, a Director and Vice President of China Resources (Holdings) Company Limited as well as a Director of China Resources National Corporation. He obtained his Bachelor's degree from Beijing Foreign Languages Institute, China and a Master's degree in Business Administration from Victoria University, New Zealand. Prior to joining Ng Fung Hong Limited, he worked as a senior official in the MOFTEC and as a commercial attache in Australia and New Zealand. He was also named Deputy General Manager in the Investment and Development Department of China Resources (Holdings) Company Limited and Managing Director of a subsidiary of China Resources (Holdings) Company Limited in Thailand. He has substantial experience in strategic planning, business development and investment.

喬世波 先生，現年四十九歲

於二零零一年七月獲委任為執行董事，並於同年十一月獲提任為本集團副董事總經理。喬先生亦為華潤(集團)有限公司之董事，副總經理及中國華潤總公司之董事，並為華潤水泥控股有限公司之主席。目前，彼負責本集團之石油及化學品經銷業務之策略部署。喬先生持有中國吉林大學中文系學士學位。



MR. QIAO SHIBO, aged 49

has been an Executive Director since July 2001 and was appointed Deputy Managing Director of the Group in November 2001. He is a Director and Vice President of China Resources (Holdings) Company Limited and a Director of China Resources National Corporation. Mr. Qiao is also the Chairman of China Resources Cement Holdings Limited. At present, he is responsible for the business and strategic planning of the Group's petroleum and chemical distribution business. Mr. Qiao holds a Bachelor's degree in Chinese Language from the Jilin University, China.

閻騰 先生，現年四十二歲

於一九九四年獲委任為執行董事，現為本集團副董事總經理。彼並為華潤(集團)有限公司、中國華潤總公司之董事以及華潤置地有限公司之執行董事。閻先生現時負責本集團於國內的啤酒、品牌服裝經銷、香港零售及地產業務的整體發展。彼分別持有中國北京大學法律學士學位及美國舊金山大學工商管理學碩士學位。



MR. YAN BIAO, aged 42

has been an Executive Director of the Group since 1994 and is currently a Deputy Managing Director of the Group. Mr. Yan is a Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation as well as an Executive Director of China Resources Land Limited. Mr. Yan is currently responsible for the overall strategic planning and development of the Group's brewery, brand fashion distribution, Hong Kong retailing and property businesses. He has a Bachelor of Laws degree from the Beijing University in China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States.

姜智宏 先生，現年四十八歲

於一九九六年獲委任為本集團財務董事，並於二零零零年五月提任為副董事總經理。彼並為華潤置地有限公司及華潤水泥控股有限公司之非執行董事。姜先生畢業於香港理工學院(現為香港理工大學)，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。彼具有逾二十年核數、會計及企業融資工作方面之經驗。姜先生亦任HIT Investments Limited之董事。姜先生於一九九四年九月加入本集團。



MR. KEUNG CHI WANG, RALPH, aged 48

has been appointed as Group Finance Director since 1996 and was appointed Deputy Managing Director in May 2000. He is also a Non-Executive Director of China Resources Land Limited and China Resources Cement Holdings Limited. Mr. Keung graduated from the Hong Kong Polytechnic (now known as Hong Kong Polytechnic University) and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. He has over 20 years of experience in auditing, accounting and corporate finance. Mr. Keung is also a Director of HIT Investments Limited. He joined the Group in September 1994.

劉百成 先生，現年五十四歲

於一九九七年獲委任為執行董事。彼並為華潤置地有限公司之執行董事。劉先生畢業於香港浸會學院(現為香港浸會大學)，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。劉先生具有逾二十八年核數、會計、企業融資、物業、貨倉及冷倉工作方面之經驗，彼亦擔任香港冷藏商會有限公司執行委員會之主席多年。劉先生目前主要負責本集團之香港地產部門及物流業務。劉先生於一九九四年一月加入本集團。



MR. LAU PAK SHING, aged 54

has been an Executive Director since 1997. He is also an Executive Director of China Resources Land Limited. Mr. Lau graduated from the Hong Kong Baptist College (now known as Hong Kong Baptist University) and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. Mr. Lau has over 28 years of experience in auditing, accounting, corporate finance, property, godown and cold storage businesses. Mr. Lau has been the Chairman of the Executive Committee of Hong Kong Cold Storage Merchants Association Limited for many years. He is currently in charge of the Group's Hong Kong Property Division and logistics business. Mr. Lau joined the Group in January 1994.

董事

王群 先生，現年四十七歲

於二零零零年一月獲委任為執行董事。彼亦為華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司之董事、華潤啤酒有限公司之執行董事，主要負責本集團啤酒業務之全盤運作。王先生持有中國人民大學金融學學士學位。加入本集團前，彼曾任職於中國國家經濟委員會，並於一間深圳著名的綜合性企業擔任要職。王先生於一九九四年加入本集團。



DIRECTORS

MR. WANG QUN, *aged 47*

was appointed an Executive Director in January 2000. He is a Director of China Resources (Holdings) Limited and China Resources National Corporation as well as an Executive Director of China Resources Breweries Limited, responsible for the entire operation of the Group's brewery business. Mr. Wang has a Bachelor of Finance degree from the People's University of China. He has previously worked in the China National Economic Committee and held key management position in a Shenzhen based conglomerate in China. Mr. Wang joined the Group in 1994.

鍾義 先生，現年三十九歲

於二零零零年六月獲委任為執行董事。彼並為華潤置地有限公司之執行董事並任職於華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司。鍾先生持有中國四川大學工程學學士學位，中國人民大學經濟學碩士學位及美國舊金山大學工商管理碩士學位。鍾先生於一九九六年七月加入本集團。



MR. ZHONG YI, *aged 39*

was appointed an Executive Director in June 2000. He is an Executive Director of China Resources Land Limited and is employed by China Resources (Holdings) Limited and China Resources National Corporation. Mr. Zhong holds a Bachelor of Engineering degree from the China Sichuan University, a Master of Economics degree from the People's University of China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States. Mr. Zhong joined the Group in July 1996.

鄭文謙 先生，現年三十九歲

於二零零二年二月加入本集團並獲委任為執行董事。鄭先生分別擁有香港大學理學學士學位及香港中文大學工商管理碩士學位，亦為香港及澳洲註冊會計師，從事證券研究、商人銀行及財務分析之工作多年。鄭先生現掌管集團之企業策劃及發展，他亦負責投資者關係以及合併和收購活動。



MR. KWONG MAN HIM, *aged 39*

joined the Group as Executive Director in February 2002. Mr. Kwong has a Bachelor of Science degree from the University of Hong Kong and a Master of Business Administration degree from the Chinese University of Hong Kong. He is a registered accountant in Hong Kong and Australia with extensive experience in equity research, merchant banking and financial analysis. Mr. Kwong is in charge of the Group's corporate planning and development. He also manages investor relations and leads merger and acquisition activities.

非執行董事

蔣偉先生，現年四十一歲

於一九九五年獲委任為董事。彼持有中國北京對外經濟貿易大學對外貿易學士學位及國際業務與財務碩士學位。蔣先生現身兼華潤(集團)有限公司之董事及財務總監，亦為該公司財務部之總經理。彼亦為華潤電力控股有限公司、華潤水泥控股有限公司及華潤萬眾電話有限公司之非執行董事。

謝勝喜先生，現年四十二歲

於二零零一年八月獲委任為本集團董事。彼亦為華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司之董事。謝先生持有中國山西財經大學經濟學學士，並擁有中國會計師資格及多年會計和內部監制管理經驗。

獨立非執行董事

陳普芬博士，太平紳士，BBS，MBE，現年八十二歲

於一九七三年獲委任為董事。彼為香港執業會計師、離岸石油科技博士、中國法律博士及海底科技協會名譽院士。

黃大寧先生，現年五十歲

於一九八八年獲委任為董事。彼並為科康投資有限公司之董事。黃先生於英國北斯塔弗德什爾理工學院取得商科學士學位。

李家祥議員 FHKSA, GBS, OBE, 太平紳士，現年五十歲

於二零零三年三月獲委任為董事。彼為李湯陳會計事務所高級合夥人、中國人民政治協商會議第十屆全國委員會委員，亦為香港特別行政立法會議員及其政府帳目委員會主席。李先生亦兼任多家上市公司之董事，包括恆生銀行有限公司、數碼通電訊集團有限公司、九龍巴士控股有限公司、Wong's International (Holdings) Limited、中國航空技術國際控股有限公司及萬科企業股份有限公司。

NON-EXECUTIVE DIRECTORS

MR. JIANG WEI, aged 41

has been a Director since 1995. He obtained his Bachelor's degree in International Trade and Master's degree in International Business and Finance, both from the University of International Business and Economics in Beijing, China. Mr. Jiang is currently a Director and Chief Financial Officer of China Resources (Holdings) Company Limited, he is also the General Manager of its Finance Department. He is a Non-Executive Director of China Resources Power Holdings Company Limited, China Resources Cement Holdings Limited and China Resources Peoples Telephone Company Limited.

MR. XIE SHENGXI, aged 42

has been a Director of the Group since August 2001. He is also a Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation. Mr. Xie graduated with a Bachelor's degree in Economics from Shanxi University of Finance and Economics and is a qualified accountant in China. Mr. Xie has extensive experience in internal audit and financial management.

INDEPENDENT NON-EXECUTIVE DIRECTORS

DR. CHAN PO FUN, PETER, JP, BBS, MBE, aged 82

has been a Director since 1973. He is a practicing Certified Public Accountant in Hong Kong, has a doctorate in Offshore Petroleum Technology and Modern Chinese Law and is an honorary fellow of the Society for Underwater Technology.

MR. HOUANG TAI NINH, aged 50

has been a Director since 1988. He is also a Director of Forcon Investments Limited. Mr. Houang obtained his Bachelor of Business Studies degree from the Polytechnic of North Staffordshire in the United Kingdom.

DR. the Hon LI KA CHEUNG ERIC, FHKSA, GBS, OBE, JP, aged 45

has been a Director since March 2003. He is Senior Partner of Li, Tang, Chen & Co., Certified Public Accountants. He is a member of the Tenth National Committee of Chinese People's Political Consultative Conference, a member of the Legislative Council of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and serves as Chairman of its Public Accounts Committee. He holds directorship in a number of listed companies including Hang Seng Bank Limited, SmarTone Telecommunications Holdings Limited, The Kowloon Motor Bus Holdings Limited, Wong's International (Holdings) Limited, CATIC International Holdings Limited as well as China Vanke Co., Ltd.

高層管理人員

張小綾 小姐，現年四十一歲

為本集團財務總監。張小姐持有英國紐卡斯爾大學工商管理學碩士學位。彼分別為英國特許公認會計師公會之資深會員、香港會計師公會及加拿大註冊會計師之會員。張小姐曾任職於一間國際會計師行逾十三年。張小姐於二零零一年一月加入本集團。

劉健成 先生，現年四十八歲

為本集團內審部總經理。劉先生分別擁有會計學士、工商管理碩士及資訊管理碩士學位，亦為新西蘭特許會計師、澳洲資深註冊會計師、加拿大註冊會計師及美國公認內部審計師。劉先生具有豐富之會計、內部監制及營運檢討經驗。劉先生於二零零零年二月加入本集團。

廖綺雲 小姐，現年四十五歲

為本集團法律及公司秘書部主管。廖小姐持有香港大學法律學士學位，為執業律師。廖小姐於二零零零年一月加入本集團。

業務主管

陳朗 先生，現年三十八歲

現任華潤萬家有限公司之副主席兼首席執行官。彼亦為華潤(集團)有限公司之董事。彼持有中國安徽大學經濟學學士學位以及美國舊金山大學工商管理碩士學位。陳先生於一九八九年加入華潤(集團)有限公司，曾出任華潤勵致有限公司之副主席兼行政總裁。在此前，彼曾擔任華潤投資開發有限公司之總經理，負責華潤(集團)有限公司在加拿大及泰國多個重要的投資項目。

傅春意 先生，現年五十一歲

華潤輕紡(集團)有限公司之董事總經理，亦為華潤(集團)有限公司之董事。彼畢業於中國蘇州大學(前稱蘇州絲綢工學院)主修絲織，並為高級經濟師。在加入華潤(集團)有限公司前，傅先生曾任職於黑龍江省紡織品進出口公司超過十年，在紡織行業擁有豐富的經驗。

SENIOR MANAGEMENT

MS. CHEUNG SIU LING, PANDORA, *aged 41*

is the Financial Controller of the Group. She holds a Master of Business Administration degree from the University of Newcastle in the United Kingdom. Ms. Cheung is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate member of the Hong Kong Society of Accountants and the Certified General Accountants Association of Canada. She previously worked with an international accounting firm for over 13 years. Ms. Cheung joined the Group in January 2001.

MR. LAU KIN SHING, CHARLES, *aged 48*

is the General Manager of the Group's Internal Audit Department. Mr. Lau holds a Bachelor's degree in Accounting and Master's degree in Business Administration as well as in Information System Management. He is a chartered accountant, New Zealand, Australian FCPA, a Canadian Certified General Accountant and U.S. Certified Internal Auditor. He has extensive experience in internal auditing, financial management and operations review. Mr. Lau joined the Group in February 2000.

MS. LIVASIRI, ANKANA, *aged 45*

is Head Legal Advisor of the Group's Legal and Secretarial Department. She is a solicitor and holds a Bachelor of Laws degree from the University of Hong Kong. Ms. Livasiri joined the Group in January 2000.

HEAD OF BUSINESSS UNITS

MR. CHEN LANG, *aged 38*

is currently the Vice Chairman and Chief Executive Officer of China Resources Vanguard Co., Ltd. He is also a Director of China Resources (Holdings) Company Limited. Mr. Chen holds a Bachelor of Economics degree from Anhui University, China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States. Mr. Chen joined China Resources (Holdings) Company Limited in 1989. He was the Vice Chairman and Chief Executive Officer of China Resources Logic Limited. Prior to that, he was the General Manager of China Resources Development and Investment Co., Ltd and was in charge of a number of substantial investments in Canada and Thailand of China Resources (Holdings) Company Limited.

MR. FU CHUNYI, *aged 51*

is currently the Managing Director of China Resources Light Industries & Textiles (Holdings) Company Limited. He is also a Director of China Resources (Holdings) Company Limited. Mr. Fu graduated from the University of Suzhou, China (formerly known as Suzhou Silk Production Technology College) with a specialty in Silk Weaving. He is also a Senior Economist. Prior to joining China Resources (Holdings) Company Limited, Mr. Fu worked for Heilongjiang Textiles Import & Export Corporation for over ten years. He has extensive experience in the textile industry.

業務主管

郭晉清 女士，現年三十八歲

於二零零一年獲委任為五豐行有限公司之董事總經理。彼於一九九一年加入五豐行有限公司，並於一九九六年出任該公司之董事副總經理。郭女士分別持有中國對外經濟貿易大學經濟學學士學位及澳洲梅鐸大學工商管理碩士學位。彼於貿易及企業管理累積多年的經驗。

唐旭東 先生，現年四十四歲

為華潤零售(集團)有限公司之總經理，亦為華潤思捷實業有限公司之首席執行官。華潤思捷實業有限公司乃本集團與思捷環球控股有限公司成立之合營公司，以分銷服裝、時裝配飾及化妝品為主。唐先生持有中國遼寧大學工商學士學位及中國人民大學經濟學碩士學位。唐先生於一九九七年十一月加入本集團之前，曾任職於中信集團，並曾替其組建一家合營公司，負責一國際知名皮具品牌在中國獨家總經銷的業務。唐先生並為上海市長寧區政協委員。唐先生於一九九七年十一月加入本集團。

朱丹 先生，現年四十二歲

於二零零一年七月獲委任為華潤石化(集團)有限公司之董事總經理。朱先生持有中國對外經濟貿易大學經濟學學士學位，主修外貿經濟。彼擁有近二十年石油、化工貿易分銷以及企業管理方面的經驗。彼於一九八四年加入華潤石化(集團)有限公司，曾任華潤石油有限公司及華潤化工有限公司之總經理。

HEAD OF BUSINESSS UNITS

Ms. GUO JINQING, *aged 38*

has been the Managing Director of Ng Fung Hong Limited since 2001. She joined Ng Fung Hong Limited in 1991 and assumed the role of Deputy Managing Director in 1996. Ms. Guo holds a Bachelor's degree in Economics from the University of International Business and Economics in China and a Master of Business Administration degree from Murdoch University in Australia. She has substantial experience in trading and corporate management.

MR. TANG XU DONG, *aged 44*

is currently the General Manager of China Resources Retail (Group) Company Limited as well as the Chief Executive Officer of CRE Esprit Limited, a joint venture between the Group and Esprit Holdings Limited, specializing in the distribution of apparel, fashion accessories and cosmetics. Mr. Tang holds a Bachelor of Business degree from the Liaoning University in China and a Master of Economics degree from the People's University of China. Prior to joining the Group in November 1997, Mr. Tang worked for the CITIC Group, responsible for the establishment of a joint venture that was engaged in the sole distribution of a well-known leather products label in China. He is also a member of the Shanghai Changning District's Chinese People's Political Consultative Committee.

MR. ZHU DAN, *aged 42*

was appointed President of China Resources Petrochemicals (Group) Company Limited. in July 2001. He holds a Bachelor of Economics degree from the University of International Business and Economics in China and has nearly 20 years of corporate management experience in the area of petroleum and chemicals trading and distribution. Mr. Zhu joined China Resources Petrochemicals (Group) Company Limited. since 1984 and was previously the General Manager of China Resources Petroleum Co. Ltd. and China Resources Chemicals Co. Ltd.